



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 8

ביאור הדברים בענין בחי' בע"ת דמשכין ליה בחילא יתיר

Explication du niveau des baalei techouva, qui
« Le font descendre avec une force accrue »



Les mitsvot du tsadik attirent une lumière divine selon un ordre mesuré, à travers les réceptacles de Zeir Anpin et d'un monde à l'autre. Le retour du baal techouva éveille la « grande compassion » d'Arieh Anpin et d'Atik, au-dessus de tous les réceptacles, là où le haut et le bas sont égaux, de sorte que cette lumière parvient pleinement jusqu'au niveau le plus bas.

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/ki-seitzei/8/

L'IDÉE CENTRALE

Les mitsvot du tsadik attirent une lumière divine selon un ordre mesuré, à travers les réceptacles de Zeir Anpin et d'un monde à l'autre. Le retour du baal techouva éveille la « grande compassion » d'Arieh Anpin et d'Atik, au-dessus de tous les réceptacles, là où le haut et le bas sont égaux, de sorte que cette lumière parvient pleinement jusqu'au niveau le plus bas.

Chaque section : l'hébreu, puis la traduction, puis une courte explication sous un filet doré. Les petits chiffres dans l'hébreu renvoient aux notes de la fin.

LE MAAMAR EN BRIEF

Le Zohar dit que les baalei techouva « Le font descendre avec une force accrue », et ce court maamar explique pourquoi. Les 248 commandements positifs sont les « 248 membres du Roi », le niveau de Zeir Anpin dans Atsilout, où les lumières divines sont contenues dans des réceptacles. En accomplissant les mitsvot, les tsadikim attirent la lumière dans ces réceptacles, disposés en trois lignes correspondant à la Torah, au service divin et aux actes de bonté. C'est là « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant » : « vivant » désigne Yessod, le canal du lien, et « tout être vivant » désigne les quinze Yessodot des cinq partsoufim d'Atsilout. Par leur intermédiaire, la volonté de D.ieu nous est révélée, mais selon un ordre, d'un monde à l'autre. Les baalei techouva, en revanche, éveillent la « grande compassion » des treize tikounim de la barbe d'Arieh Anpin, des lumières au-dessus des réceptacles, là où le haut et le bas sont égaux. Ainsi, les montagnes et les collines d'Isaïe, les attributs émotionnels d'Atsilout, peuvent être ébranlées, mais la bonté et l'alliance de paix d'Atik ne le sont jamais. Cette lumière descend jusqu'en Assiya, jusqu'à ce que la demeure d'en bas soit égale à la demeure d'en haut, comme l'enseigne le Ramaz, et elle vient par la techouva : « qu'il retourne vers Havaya, et Il aura compassion de lui. »

PLAN

1 Les tsadikim : la lumière ordonnée à travers les réceptacles

¶¶

Les 248 commandements sont les membres du Roi, Zeir Anpin d'Atsilout, où les lumières sont contenues dans des réceptacles. Leur accomplissement attire la lumière en trois lignes, correspondant à la Torah, au service divin et aux actes de bonté : « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant », les quinze Yessodot par lesquels la volonté de D.ieu descend selon un ordre, de monde en monde.

2 Les baalei techouva : la compassion au-dessus des réceptacles

¶¶

La techouva éveille la grande compassion des treize tikounim de la barbe d'Arieh Anpin, des lumières au-dessus des réceptacles, là où le haut et le bas sont égaux. Les montagnes et les collines d'Isaïe, les attributs émotionnels d'Atsilout, peuvent être ébranlées, mais la bonté et l'alliance de paix, le 'Hessed et le Yessod d'Atik, ne le sont jamais.

3 Le bas rendu égal au haut

¶¶

Cette lumière atteint Assiya, jusqu'à ce que la demeure d'en bas soit égale à la demeure d'en haut, comme l'enseigne le Ramaz à propos de « Et vous les accomplirez » : ceux d'en bas peuvent mériter Atsilout, jusqu'à Yé'hida. Cela vient par la techouva : « qu'il retourne vers Havaya, et Il aura compassion de lui. »

NOTIONS CLÉS

baalei techouva בעלי תשובה

Ceux qui retournent à D.ieu après s'en être écartés ; le Zohar dit qu'ils « Le font descendre avec une force accrue » par rapport aux justes parfaits.

les 248 membres du Roi רמ"ח אברים דמלכא

Les 248 commandements positifs ; ensemble, ils constituent le niveau de Zeir Anpin d'Atsilout, où les lumières sont revêtues dans des réceptacles.

Yessod, « vivant » יסוד / חי

L'attribut qui relie et transmet le flux divin du haut vers le bas ; « tout être vivant » désigne les quinze Yessodot des cinq partsoufim d'Atsilout.

les treize tikounim de la barbe (tikouné dikna) ג' תיקוני דיקנא

Des lumières d'Arieh Anpin qui se situent au-dessus des réceptacles, là où le haut et le bas sont égaux ; elles sont la source de la « grande compassion » qu'éveille la techouva.

Atik עתיק

Le niveau le plus intérieur de Kéter ; son 'Hessed et son Yessod sont la « bonté » et l'« alliance de paix » qui ne sont jamais ébranlées et relient l'Infini aux niveaux émanés.

l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout) סדר ההשתלשלות

La descente ordonnée de la lumière divine d'un monde à l'autre, par laquelle vient la lumière des tsadikim ; la lumière qu'attire la techouva vient de ce qui se trouve au-dessus.

SECTION 1 • ¶1

Les tsadikim : la lumière ordonnée à travers les réceptacles

SECTION 2 • ¶1

Les baalei techouva : la compassion au-dessus des réceptacles

SECTION 3 • ¶1

Le bas rendu égal au haut

1 ביאור הדברים¹ בענין בחי' בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין ליה בחילא יתיר.^{2,3} כי הנה רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

שהם רמ"ח אברים דמלכא^{4,5} הוא בחי' ז"א דאצילות ומז"א האורות מתלבשים בהכלים

Explication de ce qui concerne le niveau des baalei techouva (ceux qui reviennent à D.ieu), « qui L'attirent avec une force accrue ». En effet, les 248 commandements positifs, qui sont les 248 membres du Roi, correspondent au niveau de Zeir Anpin (les attributs émotionnels) du Monde d'Atsilout (Émanation) ; à partir de Zeir Anpin, les lumières sont revêtues dans les réceptacles.

Le maamar entreprend d'expliquer l'enseignement du Zohar selon lequel les baalei techouva, ceux qui reviennent à D.ieu après s'en être éloignés, « L'attirent avec une force accrue ». Il commence par ce que les commandements attirent : les 248 commandements positifs, appelés les « 248 membres du Roi », appartiennent à Zeir Anpin, les attributs émotionnels d'Atsilout. À partir de ce niveau, la lumière divine est contenue dans des réceptacles, c'est-à-dire qu'elle se révèle sous des formes définies et mesurées.

ולכן הצדיקים המקיימים המצות ממשיכים בחי' האורות להתלבש בכלים דז"א ודרך כלל מתחלקים לגי' קוין חז"ל [חכמה חסד נצח] מימין כו' והוא כנגד תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]⁶ וזהו פותח את ידך ומשביע לכל חי.

C'est pourquoi les tsadikim, qui accomplissent les mitsvot, attirent les lumières afin qu'elles soient revêtues dans les réceptacles de Zeir Anpin. De façon générale, elles se répartissent en trois lignes : 'Hokhma (sagesse), 'Hessed (bonté) et Netsa'h (victoire) à droite, etc. ; cela correspond à la Torah, au service [divin] et aux actes de bonté (guemilout 'hassadim). Tel est le sens de : « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant. »

Puisque les commandements appartiennent à Zeir Anpin, les tsadikim qui les observent attirent la lumière divine dans les réceptacles de Zeir Anpin, au sein de canaux ordonnés et mesurés. Ces canaux s'organisent en trois lignes ; la ligne droite comprend 'Hokhma, 'Hessed et Netsa'h, tandis que les lignes gauche et médiane se tiennent à ses côtés. Ces trois lignes correspondent aux trois piliers que sont la Torah, le service divin et les actes de bonté. Le verset « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant » décrit cet écoulement ordonné de bénédiction, comme l'explique la partie suivante.

חי הוא בחי' יסוד⁷ המקשר וממשיך ההשפעה מהעליון לתחתון ומז"א למקור נש"י [נשמות ישראל] ופ"י כל חי היינו כנודע מענין ט"ו מעלות טובות שהוא מספר ט"ו יסודות שבחמשה פרצופי האצילות כמ"ש במ"ח.⁸

« Vivant » désigne le niveau de Yessod (fondement), qui relie et attire le flux du supérieur vers l'inférieur, et de Zeir Anpin vers la source des âmes d'Israël. L'expression « tout être vivant » signifie, comme on le sait à propos des quinze « degrés de bonté », qu'il s'agit du nombre des quinze Yessodot des cinq partzoufim (configurations) d'Atsilout, ainsi qu'il est écrit dans Mishnas Chassidim.

Yessod est appelé « vivant » parce qu'il est le canal qui relie un niveau au suivant et transmet le flux divin vers le bas, de Zeir Anpin à la source des âmes d'Israël. « Tout être vivant » désigne donc l'ensemble des Yessodot : les quinze « degrés de bonté » pour lesquels la Haggada de Pessa'h remercie D.ieu correspondant, comme l'écrit Mishnas Chassidim, aux quinze Yessodot des cinq partzoufim (configurations) d'Atsilout.

עד שע"י נמשך רצון העליון לנו בגילוי היינו כדרך סדר ההשתלשלות מעולם ועד עולם דרך ט"ו יסודות כו'.

De sorte que, par cela, la volonté supérieure nous soit attirée et révélée ; c'est-à-dire selon l'ordre de l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout), de monde en monde, par l'intermédiaire des quinze Yessodot, etc.

Par ces canaux, la volonté de D.ieu se révèle à nous, mais selon un ordre établi : elle descend niveau après niveau, de monde en monde, par l'intermédiaire de chacun des quinze Yessodot. Le mot « volonté » fait écho à la fin du verset, qui dit que D.ieu rassasie tout être vivant « selon Sa volonté » (ratzon, littéralement « volonté »).

אבל בע"ת [בעלי תשובה] ע"י שמעורר רחמים גדולים הוא מבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א שהוא אורות שלמעלה מהכלים ומשם נמשך האור שלא כסדר ההשתלשלות כי מעלה ומטה שוין שם וע"ז נאמר

Mais, chez les baalei techouva, le fait qu'ils éveillent une grande compassion relève du niveau des treize tikounim de la barbe (tikouné dikna) d'Arieh Anpin, qui sont des lumières au-dessus des réceptacles. De là, la lumière est attirée sans suivre l'ordre de l'enchaînement descendant des mondes, car, à ce niveau, le supérieur et l'inférieur sont égaux. C'est à ce sujet qu'il est dit :

Les baalei techouva atteignent un niveau supérieur : leur retour éveille une « grande compassion », qui émane des treize tikounim de la barbe d'Arieh Anpin, un niveau au sein de Kéter (la Couronne) dont les lumières se tiennent au-dessus des réceptacles. La lumière qui en émane ne descend pas étape par étape selon l'enchaînement des mondes, car, à ce niveau, le « supérieur » et l'« inférieur » sont égaux ; elle peut donc atteindre le lieu le plus bas aussi pleinement que le plus élevé.

כי ההרים⁹ שהן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות ימוש והגבעות נה"י [נצח הוד יסוד]¹⁰ תמוטינה וחסדי הוא חסד דעתיק מאתך לא ימוש וברית שלומי היא יסוד דעתיק המקשר ומחבר א"ס ב"ה בהנאצלים לא תמוט

« Car les montagnes » — qui sont 'Hessed, Guevoura (retenue) et Tiferet (beauté) d'Atsilout — « s'éloigneront, et les collines » — Netsa'h, Hod (splendeur) et Yessod — « seront ébranlées ; mais Ma bonté » — c'est le 'Hessed d'Atik — « ne s'éloignera pas de toi, et Mon alliance de paix » — c'est le Yessod d'Atik, qui relie et unit l'Ein Sof, béni soit-Il, aux niveaux émanés — « ne sera pas ébranlée. »

L'Alter Rebbe lit le verset d'Isaïe comme une carte de ces niveaux. Les « montagnes » et les « collines », qui peuvent être ébranlées, sont les six attributs émotionnels d'Atsilout, les canaux mesurés décrits plus haut ; « Ma bonté » et « Mon alliance de paix », qui ne seront jamais ébranlées, sont le 'Hessed et le Yessod d'Atik, le niveau le plus intérieur de Kéter. Le Yessod d'Atik unit directement l'Ein Sof aux niveaux émanés ; ainsi, même si les canaux ordonnés « s'éloignent » et « sont ébranlés », la bonté qui émane de là demeure ferme.

היינו שיומשך גילוי זה מא"ס ב"ה גם למטה בעשייה שיומשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות מא"ס ב"ה למטה ממש עד שיהיה פמליא של מטה ופמליא של מעלה שוין ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' בחקתי (דקי"ג ע"ב)

C'est-à-dire que cette révélation de l'Eïn Sof, béni soit-Il, soit également attirée vers le bas, dans le Monde d'Assiya (Action) : qu'elle soit attirée depuis ce qui est au-dessus de l'ordre de l'enchaînement descendant des mondes, depuis l'Eïn Sof, béni soit-Il, jusqu'en bas même, au point que la cour céleste inférieure et la cour céleste supérieure soient égales. Voir le Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), Parshas Bechukosai (folio 113b),

Puisque cette révélation émane de l'Eïn Sof, au-delà de l'enchaînement des mondes, elle ne diminue pas en descendant : elle atteint Assiya, le monde le plus bas. Ainsi, la « cour céleste inférieure », ceux qui se trouvent dans ce monde, devient égale à la « cour céleste supérieure », les êtres célestes. À l'appui, l'Alter Rebbe renvoie au Ramaz, Rabbi Moshe Zacuto, dans son commentaire du Zohar sur Parshas Bechukosai.

ע"פ ועשיתם אתם¹¹ שאע"פ [שאף על פי] שאתם למטה בעוה"ז כו' תזכו למדרגות אצילות אפי' [אפילו] עד יחידה¹² כו'

à propos du verset « Et vous les accomplirez » : bien que vous soyez en bas, dans ce monde, etc., vous mériterez les niveaux d'Atsilout, jusqu'à Yechida même, etc.

Dans le verset « Et vous les accomplirez » (Lévitique 26:3), le mot désignant « les » est écrit de telle sorte qu'il peut aussi se lire atem, « vous ». À partir de ce mot, le Ramaz enseigne que, bien que vous soyez en bas, dans ce monde, vous pouvez mériter les niveaux d'Atsilout, jusqu'à Yechida, le noyau le plus intérieur de l'âme : c'est l'égalité du bas et du haut décrite dans la partie précédente.

(משא"כ כשנמשך בדרך ההשתלשלות ע"י בחי' כל חי כו') אמר מרחמך הוי' שכ"ז [שכל זה] נמשך ע"י שישוב אל¹³ ה' וירחמהו¹⁴

(ce qui n'est pas le cas lorsque cela est attiré vers le bas selon l'enchaînement descendant des mondes, par le niveau de « tout être vivant », etc.). « Dit Havaya, qui a compassion de vous » : tout cela est attiré vers le bas par son « retour vers Havaya, et Il aura compassion de lui ».

La parenthèse reformule le contraste : la lumière qui vient selon l'ordre, par les canaux de « tout être vivant », n'élève pas le niveau le plus bas à l'égal du plus élevé. Le verset s'achève par « dit Havaya, qui a compassion de vous », et l'Alter Rebbe relie cette compassion à l'appel d'Isaïe adressé au pécheur : « qu'il retourne vers Havaya, et Il aura compassion de lui » : c'est la techouva qui attire cette compassion supérieure.

DANS LA AVODA

La techouva attire ce que l'observance selon l'ordre n'attire pas : en retournant vers Havaya, une personne éveille Sa grande compassion, une lumière qui se situe au-dessus de l'ordre des mondes et qui l'atteint même en bas, dans ce monde, et peut l'élever jusqu'aux niveaux d'Atsilout, jusqu'à Yé'hida.

QUESTIONS À DISCUTER

1. Pourquoi la lumière attirée à travers les réceptacles de Zeir Anpin ne nous atteint-elle que selon un ordre, de monde en monde, tandis que la lumière des treize tikounim de la barbe ne suit pas cet ordre ?
2. Comment le maamar interprète-t-il « tout être vivant » dans « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant », et quelle place occupent les quinze « degrés de bonté » ?
3. Dans le verset d'Isaïe, que sont les « montagnes » et les « collines » qui peuvent être ébranlées, et que sont la « bonté » et l'« alliance de paix » qui ne peuvent l'être ?
4. Que signifie le fait que la « demeure d'en bas » devienne égale à la « demeure d'en haut », et comment l'interprétation du Ramaz de « Et vous les accomplirez » l'étaye-t-elle ?
5. Pourquoi est-ce la techouva, et non le service ordonné des tsadikim, qui attire cette compassion supérieure ?

SOURCES ET RÉFÉRENCES

Notes

PARAGRAPHE 1

1 **ביאור הדברים**
Recueil de discours de l'Alter Rebbe datant de l'année 5564 (1803-04).
LA NOTE DE KEHOT

ראה סה"מ תקס"ד ע' רטז.

2 **בע"ת . . בחילא יתיר**
La source de Kehot pour ces mots (sa note est ci-dessous).
LA NOTE DE KEHOT

זח"א (קכט, ב). [כ].

3 **בע"ת דמשכין ליה בחילא יתיר**
Le Zohar enseigne que les justes parfaits ne peuvent se tenir à l'endroit où se tiennent ceux qui font techouva, car ceux-ci sont plus proches du Roi que tous les autres, et ils s'attirent à Lui avec une aspiration du cœur plus intense et une grande force, afin de s'approcher du Roi. Le maamar s'ouvre en entreprenant d'expliquer cet enseignement.

ספר הזהר, חיי שרה ט"ז:קכ"א-17:127-16:121 Zohar, Chayei Sara
י"ז:קכ"ז

Heureux les pénitents qui, en l'espace d'un jour, d'une heure, non, d'une seconde, peuvent s'approcher du Saint, aussi près que même les véritables justes au terme de nombreuses années. Abraham n'atteignit ce haut degré que lorsqu'il fut âgé, comme il a déjà été dit. Il en fut de même pour David, dont il est écrit : « Et le roi David était vieux, avancé en jours » (I Rois 1:1). Mais le pénitent trouve immédiatement accès et est rapproché du Saint, béni soit-Il. Rabbi Yossé dit : « Il nous ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 **רמ"ח מ"ע . . רמ"ח אברים דמלכא**
Dans la Raaya Mehemna sur la Paracha Michpatim, le Zohar parle des 248 commandements, par chacun desquels le Saint béni soit-Il est fait Roi sur tous les membres de la Chekhina. La note de Kehot renvoie à ce passage comme parallèle pour les commandements considérés comme les « membres » du Roi.

זח"ב קיח, א118a Zohar II,

LA NOTE DE KEHOT

ראה ת"ז ת"ל. זח"ב קיח, א.

5 **רמ"ח מ"ע שהם רמ"ח אברים דמלכא**
Le Tikkoun 30 dit que la Chekhina inférieure, qui comprend les 248 commandements, est « le commandement de Havaya dans chacun des membres du Roi ». La note de

Kehot le cite à propos de l'expression de l'Alter Rebbe : « les 248 membres du Roi ».

Tikkunei Zohar 74a:8"ח:א תקוני הזהר ע"ד א

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו ראש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתריןיהו, ובגין דא אומר על תריןיהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צנונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהויה בכל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

6 **תורה ועבודה וגמ"ח**

Chimon HaTsadik enseignait que le monde repose sur trois choses : la Torah, le service et les actes de bonté. L'Alter Rebbe associe ces trois piliers aux trois lignes des réceptacles de Zeir Anpin.

משנה אבות א'ב"ב:1:2 Pirkei Avot

שמעון הצדיק היה משגי' כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Siméon le Juste fut l'un des derniers membres de la Grande Assemblée. Il disait : le monde repose sur trois choses : la Torah, le service du Temple et la pratique des actes de piété.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 **חי הוא בחי יסוד**

Lexique alphabétique des termes de la Kabbala.

LA NOTE DE KEHOT

מא"א אות ח', סכ"ד.

8 **ט"ו מעלות . . כמ"ש במ"ח**

C'est l'ouvrage que l'Alter Rebbe cite lui-même ici (« ainsi qu'il est écrit dans Mishnas Chassidim »), un compendium de la Kabbala de l'Ari Zal organisé à la manière de la Michna.

LA NOTE DE KEHOT

סדר ליל פסח יב, ב.

9 « Car les montagnes s'éloigneront et les collines seront ébranlées, mais Ma bonté ne s'éloignera pas de toi, et Mon alliance de paix ne sera pas ébranlée, dit Havaya, qui a compassion de toi. » L'Alter Rebbe comprend les montagnes et les collines comme les attributs émotionnels d'Atsilout, et la bonté immuable et l'alliance comme le 'Hessed et le Yessod d'Atik, attirés par la compassion que la techouva suscite.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימושו וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Car les montagnes s'éloigneront et les collines seront ébranlées, mais Ma bonté ne s'éloignera pas de toi, et Mon

alliance de paix ne sera pas ébranlée, dit D.ieu, qui a compassion de toi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ההרים . . חג"ת דאצ"י . . והגבעות נה"י

La note renvoie aux entrées du lexique sous la lettre hé, qui expliquent pourquoi les « montagnes » désignent 'Hessed, Guevoura et Tiferet d'Atsilout, et les « collines » Net-sa'h, Hod et Yessod.

LA NOTE DE KEHOT

מא"א אות ה' ס"ט אות ג, ס"י.

11 ועשיתם אתם

« Si vous marchez selon Mes statuts, gardez Mes commandements et les accomplissez. » Le mot pour « les » est écrit de telle sorte qu'on puisse le lire « vous », et le Ramaz, dans son commentaire sur le Zohar à cet endroit, en déduit que ceux d'en bas peuvent atteindre les niveaux d'Atsilout.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו:ג

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Si vous marchez selon Mes statuts, gardez Mes commandements et les accomplissez ;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 שאע"פ שאתם למטה בעוה"ז כו' תזכו למדרגות אצילות אפי' עד יחידה

Commentant le passage du Zohar sur « Et vous les accomplirez », le Ramaz (Rabbi Moché Zacuto) qualifie de chose merveilleuse le fait que, bien que vous soyez en bas, dans ce monde, votre lumière ne soit pas au niveau des anges au-dessus d'Assiya, de Yetsira ou de Béria, mais que vous méritiez les niveaux d'Atsilout, jusqu'à Yé'hida. L'Alter Rebbe le cite pour montrer comment la « maison d'en bas » peut égaler la « maison d'en haut ».

Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar, מלך, מקדש

פירוש הרמ"ז על ספר הזהר

... פשט הדברים שהחסדים שהם החיים ממתיקים הדינים ולכן ניצול מהמות ועי"ל במ"ש הרב באותיות דרב המנונא שאותיות ט"ח הם בשני צינורי היסוד ואיתא בזוהר שיר השירים שעד זמן בית המקדש היה ח' על ט' דהיינו חטא אבל כשנבנה הבית נתהפכו לטובי כמשי"ה וישב יהודה וישראל לבטח. ועוד צ"ל כי מדת הבטחון מגברת כח החסדים כמ"ש והבוטח בה' חסד יסובבנו ואז ט' שהוא הצינור הימני גובר וממתיק את השמאלי ע"ד שני חללי הלב אי של רוחוא של דם ועל הצדיק נאמר ולבי חלל בקרבי וגם ע"ד טוב זה יצה"ט: מאד ...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

13 שישב אל ה' וירחמהו

« Que le méchant abandonne sa voie... qu'il retourne vers Havaya, et Il aura compassion de lui. » L'Admour Hazaken s'appuie sur ce verset pour montrer que la compassion

ביאור הדברים בענין בחי' בע"ת דמשכין ליה בחילא יתיר

mentionnée à la fin d'Isaïe 54:10 est attirée vers le bas par la techouva.

ישעיהו נ"ה:יז: Isaiah 55:7

יָעֻזְבֵּן רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶזְוֹן מִחֻשְׁבְּתּוֹ וְיָשֹׁב אֶל־ה' וִירְחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְפָּה לְסֻלּוֹחַ:

Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme d'iniquité ses pensées ; qu'il retourne à D.ieu, et Il aura compassion de lui, et à notre D.ieu, car Il pardonne abondamment.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 « Tu ouvres Ta main et rassasies tout être vivant avec faveur. » L'Alter Rebbe comprend « vivant » comme Yessod et « tout être vivant » comme les quinze Yessodot d'Atsilout, par lesquels les tsadikim attirent la volonté suprême de manière ordonnée.

Tהילים קמ"ה:ט"ז: Psalms 145:16

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן:

Tu ouvres Ta main et rassasies de faveur tout être vivant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu, la traduction française, nos explications et les notes.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Nos explications, avec la présentation, les questions et la page pour les enfants : CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Sources citées, via Sefaria: The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/ki-seitzei/8/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak